

Agata Gołąb, Maria Curie-Skłodowska University, Poland

DOI:10.17951/lsmll.2021.45.4.89-101

## Los dolores que matan – la representación metafórica de la endometriosis en los relatos de las mujeres

The Pains That Kill – The Metaphorical Representation of Endometriosis in Women's Stories

### RESUMEN

El presente artículo pretende demostrar que las metáforas conceptuales tienen un gran impacto en la percepción y posterior conceptualización del dolor en las mujeres que padecen de endometriosis. El corpus está constituido por algunos posts publicados en un grupo de Facebook que conciernen a los síntomas de la enfermedad. Los resultados del análisis pueden contribuir a una mayor difusión del tema en cuestión.

Palabras clave: metáfora conceptual, análisis del discurso, endometriosis, dolor, Internet

### ABSTRACT

This paper aims to illustrate the big impact of conceptual metaphors on the perception and subsequent conceptualization of pain of women suffering from endometriosis. This article is based on a selection of posts published on a Facebook group that concerns the symptoms of endometriosis disease. The results of the analysis may contribute to a wider understanding of endometriosis.

Keywords: conceptual metaphor, discourse analysis, endometriosis, pain, Internet

### 1. Introducción

¿*Endomequé?*<sup>1</sup> es una de las preguntas dirigidas a muchas de los casi 200 millones de mujeres diagnosticadas de *endometriosis*, una enfermedad crónica que afecta a un 10% de la población femenina en todo el mundo<sup>2</sup>. Es al mismo tiempo el nombre de una iniciativa musical creada con el fin de dar visibilidad a la que suele llamarse *enfermedad callada*.

En este contexto, dada la poca conciencia sobre la endometriosis, apenas hay trabajos que hayan analizado las narrativas de las mujeres que se enfrentan a diario a esta cruel e invasiva condición. Una enfermedad crónica constituye una realidad

<sup>1</sup> Para más información véase Quiroga (2020).

<sup>2</sup> Aunque no se trata de una enfermedad poco frecuente (EPF), su diagnóstico es muy difícil.



muy compleja no solo a nivel médico sino también desde el punto de vista discursivo. Por ello, nos hemos propuesto intentar cubrir este vacío investigativo exponiendo los resultados preliminares de la que podría ser una investigación más amplia.

Consideramos indispensable, antes de adentrarnos en el estudio discursivo, explicar brevemente en qué consiste la enfermedad llamada *cáncer blanco*<sup>3</sup>, porque actúa como tal, causando proliferación de células endometriales y metástasis de los focos de la enfermedad. La endometriosis es una condición médica en la cual el tejido endometrial (endometrio) se desarrolla fuera del útero. La indeseada aparición de las glándulas endometriales en el exterior de la cavidad uterina causa inflamación crónica y formación de tumores, endometriomas y adhesiones dentro de la pelvis. Las localizaciones más frecuentes de los implantes endometriales son: peritoneo, ovarios, ligamentos útero-sacros, saco de Douglas. Menos frecuentes: intestinos, vejiga, uréteres, riñones, pulmones, nariz, cerebro. Las lesiones de los órganos afectados pueden ser muy graves, e incluso pueden ocasionar su destrucción. En estos casos, no hay otra solución que la amputación total o parcial.

Algunas de las manifestaciones de la enfermedad son: dolor pélvico crónico, dolor abdominal, lumbar, dismenorrea, dispareunia, disuria, síntomas gastrointestinales, urinarios, migrañas, cansancio crónico, infertilidad. Es una enfermedad benigna, cuyo cuadro clínico es, sin embargo, el de una enfermedad maligna. La endometriosis afecta de manera significativa la calidad de vida de quienes la padecen. En algunos casos, los dolores llegan a ser incapacitantes, lo cual confirmarán los fragmentos citados en la parte analítica.

No existe un medicamento para curar la endometriosis; y, para colmo, el diagnóstico suele tardar unos 10 años en promedio. Engañadas por el lema recurrente entre los médicos de que *LA REGLA DUELE*, las mujeres que buscan ayuda de un especialista pocas veces la encuentran cuando aún “hay tiempo” para salvar sus órganos, no solo los reproductivos. Entonces, las intervenciones quirúrgicas a las que se tienen que someter conllevan serios riesgos, ya que aparte de extraer los focos de la enfermedad, hay también que reconstruir la anatomía de la mujer cuyo cuerpo ha sido destrozado por la endometriosis. Desgraciadamente, se desconoce la causa o las causas de la enfermedad.

## 2. Objetivos, metodología y corpus

El presente trabajo se inscribe en el marco de la teoría de la metáfora conceptual de Lakoff y Johnson de los años ochenta del siglo pasado sobre la omnipresencia del pensamiento metafórico en la vida cotidiana. La metáfora es “un fenómeno tan ubicuo y tan usual que muchas veces ni siquiera nos damos cuenta de su presencia en nuestro propio discurso” (Cuenca & Hilferty, 1999, p. 98). Nosotros

---

<sup>3</sup> Véase *Diario de Cantabria*, [https://www.eldiario.es/cantabria/ultimas-noticias/endometriosis-cancer-blanco-mujeres-hombres-reconocer-caballo-batalla-feminismo\\_1\\_7226435.html](https://www.eldiario.es/cantabria/ultimas-noticias/endometriosis-cancer-blanco-mujeres-hombres-reconocer-caballo-batalla-feminismo_1_7226435.html).

proponemos un análisis de tipo discursivo de las metáforas conceptuales recurrentes en los testimonios de las mujeres con endometriosis. Una de las principales premisas resulta del hecho que los y las hablantes narramos las vivencias personales de acuerdo con nuestro sistema conceptual, que es en gran medida metafórico. Postulamos que la identificación de metáforas puede revelar la visión del mundo de los hablantes y, en el caso de este estudio, la percepción del dolor por parte de las que padecen de una enfermedad crónica. Tendremos en cuenta el aspecto emocional de las expresiones detectadas, ya que consideramos que una interpretación plena y satisfactoria de las metáforas no podrá desprenderse de lo afectivo.

Partimos de la hipótesis básica de que el empleo de unas metáforas conceptuales determinadas revela la concepción del dolor y de la enfermedad por parte de las hablantes. Observaremos si perciben su propia enfermedad como algo consustancial a la vida o como una experiencia perturbadora, y, también, cómo el pensamiento metafórico puede afectar la manera en que sobrellevan sus problemas de salud.

Las metáforas nos informan sobre cómo las mujeres retratan su dolor. Para expresar un concepto abstracto como lo es el dolor, el tiempo, el amor, la política; necesitamos recurrir a un concepto más concreto. De ahí que “la metáfora no es un asunto estrictamente lingüístico, sino conceptual” (de Bustos Guadaño, 2014, p. 17). “La metáfora no pertenece exclusivamente al lenguaje, sino que es una competencia que se basa en la habilidad humana de concebir un dominio de experiencia en términos de otro” (Castaño & Hilferty, 2011, p. 31).

Según la teoría cognitiva de Lakoff y Johnson, la metáfora es la proyección del dominio origen sobre el dominio meta, o sea, de un dominio más bien concreto sobre otro, que suele ser abstracto. En el caso de nuestro estudio será EL DOLOR el dominio meta. Los dominios origen elegidos se podrán ver el apartado dedicado al análisis. La metáfora conceptual es un modelo abstracto que cuando se manifiesta en el lenguaje, se convierte en expresiones metafóricas, que llamaremos también realizaciones discursivas. Cabe indicar también que es la metáfora conceptual un esquema cognitivo que nos permite crear expresiones metafóricas concretas. “[...] estos esquemas cognitivos no se construyen sólo a partir de las capacidades perceptivas y experienciales de los individuos, sino que emergen de la experiencia social y cultural que compartimos” (Ribas & Todoli 2008, p. 156). Dicho de otro modo, el pensamiento metafórico es el resultado de nuestras experiencias cotidianas.

Este estudio se propone varios objetivos. El primero consiste en descubrir cuáles son las metáforas conceptuales referentes al dolor más frecuentes en el discurso de las mujeres con endometriosis. Observaremos cómo perciben su propia enfermedad, ¿Cómo la describen siendo narradoras de sus propias experiencias? ¿De qué manera recrean las experiencias físicas? ¿Cómo aparecen representados los síntomas?

El segundo objetivo, y no menos importante, es el divulgativo. Analizando las metáforas de una enfermedad silenciada, pretendemos romper su silencio. Al relacionarse la endometriosis con el ámbito íntimo de la vida femenina, existe un cierto tabú en torno a la enfermedad. No obstante, la endometriosis no concierne únicamente a la menstruación y sus disfunciones. Y aunque así fuese, esta enfermedad, como cualquier otra, merece atención médica y social.

Hemos decidido ubicar nuestro estudio en las ramas del análisis crítico del discurso (ACD), que tiene como objetivo dar visibilidad a lo socialmente invisible, oponiéndose siempre a la falta de justicia y/o equidad. Es probable que siendo la endometriosis una condición concerniente casi únicamente a las mujeres<sup>4</sup>, no se le presta suficiente atención científica ni tampoco se dedican recursos a su investigación. Lo curioso es que, tal como hemos indicado al principio, no se trata de un grupo social minoritario, ya que se estima que una de cada diez mujeres padece esta enfermedad. Los trabajos enmarcados dentro del ACD se suelen ocupar de los discursos sociales o políticos, también médicos, que reflejan injusticia o desigualdad (van Dijk, 2002, p. 20) Nuestro análisis no pretende revelarlas de un modo directo; sin embargo, el hecho de que se sepa tan poco sobre una enfermedad tan común nos ha llevado a investigar su vertiente discursiva. En este trabajo aplicaremos el análisis del discurso (AD) para dar cuenta de las manifestaciones metafóricas en torno al dolor experimentado en la endometriosis. No nos olvidamos de que “el AD surge para explorar el conjunto de expresiones verbales, los procesos de conocimientos, y las maneras como las culturas o los grupos apropian, crean o reproducen discursos” (Urrea, Muñoz, & Peña, 2013, p. 51).

No se puede hablar de las metáforas y de la salud sin al menos mencionar el nombre de Susan Sontag, que en sus ensayos *Illness as Metaphor (La enfermedad y sus metáforas en español)* y *AIDS and Its Metaphors (El sida y sus metáforas en español)* de 1978 y de 1989, denuncia el empleo de las metáforas, especialmente las bélicas, en el discurso sobre el cáncer y el sida. Fue en 2019 cuando otra investigadora, Elena Semino, de la Universidad de Lancaster, en el Reino Unido, dictó una conferencia en Barcelona en el transcurso de la cual relató el impacto negativo de las metáforas bélicas para hablar del cáncer. Semino (2019) defendió la tesis de Sontag de que el uso de metáforas de guerra puede tener consecuencias negativas en los pacientes, sobre todo cuando se habla de una derrota, o sea, falta de curación. Esto significa, en términos bélicos, que el paciente no ha luchado lo suficiente o se ha mostrado débil frente al enemigo, lo cual puede ser especialmente dañino para los pacientes terminales<sup>5</sup>.

---

<sup>4</sup> Se han reportado casos en los cuales los hombres, después de un tratamiento con estrógenos debido al cáncer de próstata, han tenido implantes endometriales en la vejiga o en la próstata.

<sup>5</sup> También desde el Grupo Español de Pacientes con Cáncer (GEPAC) se desaconseja recurrir a estas metáforas, ya que los consideran perjudiciales para los afectados.

En el presente artículo se demostrará que aunque no se trate del cáncer, el lidiar con una enfermedad, o ser agredido por la misma, es algo tan presente en la mente humana, que se refleja a nivel verbal, en forma de una metáfora. Aunque en este estudio no nos dediquemos a la metáfora LA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA, observaremos que los mecanismos discursivos se asemejan a las metáforas que hemos seleccionado. En estas, hay un agresor y un arma, y contrariamente a las metáforas bélicas, no se sustentan en la participación activa de la persona enferma.

Después de identificar los dominios origen de las metáforas más recurrentes, analizaremos las proyecciones conceptuales, es decir, las expresiones metafóricas concretas.

La complejidad y el peso de lo que experimentan las mujeres con endometriosis las lleva a buscar comprensión y apoyo. Uno de los espacios donde los pueden encontrar son las redes sociales, que ofrecen oportunidades para intercambiar opiniones y también experiencias. Las participantes se sienten comprendidas y seguras compartiendo sus vivencias personales con otras mujeres que sufren las mismas dolencias. Este es el caso del grupo cerrado *Afectadas de endometriosis* de Facebook. Fue creado en 2015 y a día de hoy cuenta con más de 9 mil miembros. Diariamente se publican unos 15 posts.

Las muestras para nuestro análisis han sido recopiladas a partir de las publicaciones en torno a los síntomas de la endometriosis descritos por las mujeres dentro del grupo virtual en cuestión. La dinámica de este colectivo consiste en que, primero, alguien publica un post con uno de los siguientes objetivos que hemos especificado tras el análisis discursivo: ser escuchada y comprendida (aunque sea en el espacio digital), obtener respuestas a las preguntas o dudas que le surgen, recibir consejos sobre cómo actuar en una situación específica de salud, compartir con las demás algún dato o noticia que haya leído o escuchado en relación con la endometriosis, encontrar sentido a lo que vive a diario o recibir consuelo. A continuación, cualquiera de las que pertenecen al grupo puede reaccionar a lo que acaba de leer publicando un post de respuesta. En muchas ocasiones, un solo post puede desencadenar una serie de publicaciones relacionadas.

Con el fin de lograr nuestros objetivos, hemos reunido fragmentos de relatos cuyo eje central es el dolor experimentado por las mujeres con endometriosis. Se trata de intervenciones breves, de una o de pocas líneas mas, con estilos de redacción variados. No hemos establecido ninguna franja temporal, ya que nos decantamos por una selección basada en identificar los *hashtags* más frecuentes. Así, la revisión preliminar sacó a la luz los temas y los vocablos predominantes, lo cual coincidía con el sustantivo con más *hashtags*: el *dolor*. Ha llamado nuestra atención la cantidad de veces con la que se había utilizado dicho sustantivo. Este solo estaba precedido de los *hashtags*: *endometriosis*, *endoguerreras*, *endohermanas*. La recolección de datos se realizó de forma manual, con el fin de

encontrar narrativas digitales que contenían el vocablo *dolor*. Este ha sido nuestro punto de partida. La búsqueda posterior consistía en investigar las metáforas conceptuales cuyo dominio meta era el dolor. A continuación, hemos clasificado las metáforas conceptuales según los dominios origen. Aunque en el presente trabajo analizamos únicamente dos de ellos, cabe señalar que hemos detectado más campos, que nos podrán servir para una futura investigación. Entre ellos se encuentran tales metáforas como: EL DOLOR ES UNA BOMBA, EL DOLOR ES UN ESTRANGULADOR, y algunas más. En total, hemos reunido unas 150 muestras de las cuales presentaremos 70. Consideramos que el valor de nuestro muestrario no radica en su tamaño sino en la valiosa información que aporta.

### 3. Análisis

El dolor es una de las experiencias humanas más esenciales. El concepto del *dolor* abarca múltiples y heterogéneos aspectos. Es polifacético. Sin embargo, una de las hipótesis de este trabajo es que a pesar de su complejidad y un alto grado de subjetividad en su percepción, hay ciertas semejanzas en el modo de experimentarlo, lo cual se plasmará en el discurso.

Según la definición reciente de la palabra *dolor* de la Asociación Internacional para el Estudio del Dolor (IASP, por sus siglas en inglés), el dolor es “una experiencia sensorial y emocional desagradable asociada con, o similar al daño tisular real o potencial” (Garrod, 2020).

Buscando formas de describir el dolor o los dolores, las protagonistas de nuestro estudio han empleado varias expresiones metafóricas. Las hemos clasificado según el dominio origen al que pertenecen. Después, hemos determinado las metáforas conceptuales concretas, de entre las que hemos escogido dos más frecuentes. El siguiente paso ha sido reunir todas las expresiones metafóricas correspondientes. Recordemos que se trata de representaciones metafóricas halladas en los textos generados en un grupo virtual cerrado, por lo que podríamos suponer que este tipo de publicaciones carece de filtros o tabúes. Muchos de los posts han sido escritos en momentos de crisis de salud o episodios de depresión, lo cual no es de extrañar, ya que cualquier enfermedad crónica supone un desafío a la estabilidad psicosocial de quienes la padecen.

Tal como se ha dicho al principio de este párrafo, hemos optado por presentar dos metáforas conceptuales y las correspondientes expresiones metafóricas. La primera es EL DOLOR ES UN ARMA BLANCA. Esta metáfora postula correspondencias entre el dominio origen ARMA, proveniente del campo bélico, y el dominio meta DOLOR. Dichas correspondencias aparecen reflejadas explícitamente a través de las expresiones metafóricas que citaremos a continuación (Garrod, 2020, pp. 1–42). Con el uso metafórico de los términos que designan armas blancas u otros objetos que podrían convertirse en ellas (*cuchillo, aguja, motosierra, cuchilla, espada*) o acciones realizadas con estos instrumentos (*punzadas, pinchazos,*

*puñales, cuchilladas, puntadas*), se construyen significados nuevos. El dolor se convierte en un arma de agresión.

El gran poder creativo de las metáforas no se limita a unas categorías gramaticales determinadas. Aparte de los sustantivos que acabamos de enumerar, en nuestro corpus aparecen también los verbos que designan las acciones realizadas (metafóricamente) con las armas sobre el cuerpo femenino. Estos son: *pinchar, clavar, apuñalar, rajar, punzar, cortar, retorcer*. Como resultado, el dolor aparece como un arma poderosa, capaz de deteriorar o incluso destrozarse el organismo de la mujer. Actúa como un instrumento peligroso, con todo lo que eso conlleva. La imagen conceptual del dolor como un arma facilita la comprensión de lo que se siente, visualizándolo.

Con la metáfora EL DOLOR ES UN ARMA BLANCA no se reconoce la participación de la mujer en la lucha contra la enfermedad. No es de extrañar que conceptualizando el dolor en términos de un arma, la paciente no se autoposicione como una combatiente. Si el dolor ataca sin consentimiento alguna parte del cuerpo (por ejemplo 2, 4, 11, 16, 25, 29, 30) o el cuerpo entero que está enfermo (por ejemplo: 1, 17, 26), no quedan fuerzas ni posibilidades para ganar la lucha, o más bien agresión, dado que la mujer es sorprendida y atacada por el dolor. El más trágico desenlace de este atentado contra la salud femenina es la muerte de la que lo ha sufrido. Obviamente, hablando de la muerte, nos referimos a una muerte no literal sino metafórica.

Repasando las realizaciones discursivas (expresiones metafóricas) de la metáfora EL DOLOR ES UN ARMA BLANCA, nos damos cuenta de que a pesar de las diferencias personales, el dolor es conceptualizado de manera semejante por las mujeres de habla hispana.

Llama la atención que algunas de las publicaciones están cargadas de muchas emociones, de sufrimiento físico y psicológico. Las imágenes metafóricas resultan muy sugestivas y reveladoras al tiempo que chocantes, sobre todo por la magnitud de los síntomas descritos. Parece una situación extrema verse obligado a faltar en el trabajo o incluso renunciar a él por causa de un dolor incapacitante. Desgraciadamente, esto ocurre en el caso de las mujeres con endometriosis; sobre todo, la endometriosis profunda. Basta con observar el primer ejemplo citado. También se compara el dolor con unas agujas calientes (3, 13) o un arma clavada en el cuerpo (por ejemplo 5, 8, 14, 23). Estas imágenes provocan temblor nada más imaginarlas. La comparación resulta chocante para quien no haya experimentado este tipo de dolencia física. La sensación del dolor puede ser tan intensa que una hablante lo termina relatando en términos de parálisis (4) o de cortar algo con motosierra (30).

## EL DOLOR ES UN ARMA BLANCA

1. Me despertaba a ratos por las punzadas, la mařana de hoy no pude asistir a trabajar, me retuerzo del dolor.
2. A mí me dan como pinchazos en la costilla izquierda, en el pecho y me irradia el dolor por todo el brazo.
3. Aún sigo esperando por mi operación y noto también que me quema, o que me clavan agujas ardiendo.
4. Me clava la cadera y me baja por las piernas que siento que me voy a quedar paralítica, creo que me ha afectado el nervio sacro.
5. Es un dolor que se te clava por dentro, me duelen muchísimo las lumbares y se me irradia a la pierna, no puedo casi ni andar.
6. Es tan difícil si cada movimiento que hago siento que me están clavando cuchillos..
7. ...sangraba en mis relaciones y me dolía como si me estuvieran clavando puņales.
8. Es como si me estuviesen clavando cuchillos continuamente por dentro, tengo un cansancio continuo, además de los dolores musculares, articulares, de cabeza, hasta el ir al baņo se vuelve insoportable.
9. Me llegó la menstruación, sent como si me hubiesen clavado un cuchillo y lo retorcieran en mis entraņas.
10. Cuando me menstro parece que me clavan espadas y me acalambra toda la pierna derecha.
11. No s si puedo tomarme algo pero me muero de dolor.... siento como si me apuņalasen una y otra vez en el útero.
12. Los dolores diariamente son horribles, tanto en ovarios, como riņones, cuando orino parece que me están clavando 20 espadas a la vez.
13. A mí se me entumen las piernas y me duelen como si algo se me estuviera tirando. Parecen agujas que me clavan.
14. A mí me duele mucho al ir al baņo hasta tengo que levantarme porque si pujo un poco siento que me clavan algo atrás y adelante.
15. ...unas punzadas o como calambres fuertes. Siento como que me clavan algo.
16. Es como coger un cuchillo y rajar el ano por dentro.
17. Yo sentía como si me clavarn un cuchillo.
18. En las maņanas me punzan los ovarios.
19. Es como si me dieran una cuchillada y perdigonazos por dentro, todo a la vez.
20. Siento como un cuchillo cada vez que voy al baņo, es horrible.
21. ...dolor en la zona como si me clavasen un cuchillo, estreņimiento, náuseas...
22. Yo acabo gritando y llorando. Ir al baņo con la regla es un verdadero infierno. Me da pinchazos el recto como si me clavasen un cuchillo.

23. Era como tener un cuchillo insertado en la pierna pero el dolor se expandía hasta el cuello.
24. ...como un cuchillo que cortaba y quemaba...
25. Noto como el dolor me baja hasta la rodilla derecha, pasando por todo el muslo. Y cuando me pincha por dentro de la rodilla, me flaquea y me aguanto de pie.
26. Es como que me estuvieran clavando cuchillos, solo nosotras sabemos tan bien este dolor. Son puntadas que dan ganas de tirarse al suelo a llorar.
27. Tengo dolor de cuchillo en la zona recto-vaginal.
28. Yo tengo un endometrioma y cuando me va a bajar me punza de ahí.
29. Todos los días me punza el nervio ciático.
30. Tengo dolor pélvico, abdominal, calambres en las piernas, dolor de riñones que parecen que me cortan con motosierra, náuseas, vómitos, sangrados abundantes.
31. ...dolor del lado izquierdo de ovario que atraviesa como una cuchilla filosa a la cadera y espalda.
32. Llega a la espalda duro el cabrón dolor como un cuchillo que retuercen.
33. Fue como si me clavaran un cuchillo y luego estuve todo el día con pinchazos muy fuertes, casi tanto como las contracciones del parto.
34. A mí donde me duele no siempre, es la zona derecha del pubis, y punzadas como cuando te clavan un cuchillo...
35. ...sudores fríos, mareos, un dolor como un cuchillo... pues se me había roto una parte del endometrio que había girado el ovario derecho...

A una enfermedad que aparece en nuestras vidas le otorgamos un significado, la convertimos en una entidad real; en algunos casos, incluso la personificamos. Con la metáfora EL DOLOR ES UN ASESINO se le atribuyen al dolor las características de un agresor que termina matando a su víctima. Los dolores relacionados con la endometriosis están siendo descritos como momentos que causan la muerte (por ejemplo: 36, 40, 61, 68) o incluso como la muerte misma. Veamos los ejemplos 41 y 42, en los cuales el dolor es recordado como una experiencia terminal y extrema, como la muerte en primera persona.

El dolor es un asesino que mata a la mujer enferma o alguna parte de su cuerpo (por ejemplo: 39, 53, 58). Los que quitan la vida pueden ser también los medicamentos prescritos para la endometriosis: 43-46. Observemos que, a pesar de que no exista un medicamento para curar la endometriosis, uno de los pocos que a fecha de hoy se pueden aplicar para reducir los síntomas puede resultar un arma letal en el sentido metafórico. A veces, ni la cirugía ayuda a eliminar el dolor constante (61), por lo que la hablante evoca la “mortal” sensación de dolor.

Las hablantes distinguen entre una muerte súbita (por ejemplo: 41, 43) o lenta (por ejemplo: 56, 69, 70).

**EL DOLOR ES UN ASESINO**

36. Yo me estoy muriendo (del dolor).
37. A mí me operaron de endometriosis de pared abdominal y sigo con dolor, hace unos meses era un dolor terrible que parecía que iba a morir.
38. ...hinchazones de tripa que me moría de dolor.
39. A mí me dolían las piernas a morir.
40. Ya no puedo, siento que muero.
41. Yo llevaba años tomando sin descanso y paré un mes bajo prescripción médica y fue lo peor, acabé en urgencias muerta de dolor (con referencia a los medicamentos).
42. Quistes no tuve nunca más pero los focos me están matando.
43. La segunda ronda (de Decapeptyl) me mató: ciática, náuseas.
44. A mí me está matando esto. (Decapeptyl)
45. A mí me están matando los efectos, no puedo más. (Decapeptyl)
46. Volvieron los síntomas y al año otra ronda de 9 meses pero ahí sí me quería morir. (Decapeptyl)
47. Yo estoy muerta de dolor.
48. Tengo unos dolores de morirme.
49. Me muero de dolor que tengo ahí dentro, un puto bicho que parece que me muerde además en la zona sacra pasan muchos nervios.
50. Cuarto día sin regla y me muero del dolor, esto no puede ser normal.
51. Después de 1 año sin suspender Vissanette muero de dolor con una regla muy abundante y espantosa.
52. Me muero de los dolores y solo me dan analgésicos.
53. Tengo un dolor en la boca del estómago que me muero y con unas náuseas horribles.
54. He estado con Visanette y ahora lo he dejado y quería seguir con Seidivid, porque muero de dolor igualmente.
55. Tengo muchos efectos con Danazol, pero si lo dejo, muero de dolor en la pelvis.
56. Claro que tengo días que me muero de dolor de la endo, claro que vivo con un dolor de espalda, ingle y cadera diario.
57. Me muero de dolores y me crece el quiste.
58. Y el pecho me duele mucho, no puedo ni dormir porque si me muevo, muero de dolor.
59. Me vino ayer la regla y me muero de dolor, odio que me inutilice completamente. Un dolor que te dobla, que te entran ganas de llorar por la impotencia que genera, que me tienen que ayudar a andar porque sola no puedo.
60. Dios, me mata y los pies se inflaman y no puedo. Tengo 36 años y siento que muero en vida.

61. Me operaron hace tres semana y antier me tocó mi regla y muero de dolor como en meses pasados.
62. ...sigo intentando el embarazo porque según ginecólogos estoy perfecta, pero yo muero de dolor.
63. Todos los días hago la lista mental de lo que quiero hacer pero mi cuerpecito no me da para eso, no hago ni la mitad y me muero de cansancio. No soy floja, tengo endo.
64. Con endo profunda siento que me muero cada vez.
65. Realmente a veces pienso que me voy a morir.
66. Hay meses que me muero de dolor con la regla...otros me desangro...otros no me entero.
67. Una vez en urgencia muriéndome del dolor el médico que me atendió me dijo que nadie iba a quejarse por un dolor de regla.
68. Aun operada, me muero de dolor a diario.
69. ...muero de dolor, es como si me arrancaran las entrañas, ya me he tomado todo lo que me puedo tomar y nada...¡Esto es morir despacito!
70. Estoy harta, maldita enfermedad acaba con mi persona, es como un castigo, no soporto nada ni a nadie, no entiendo como un día estoy en el mundo de rosa y al otro en un mundo gris.

#### **4. Consideraciones finales**

Este último apartado expone las conclusiones más relevantes que se desprenden de nuestro análisis.

La primera observación concierne a las descripciones metafóricas analizadas. Consideramos que el hecho de que hayan resultado tan ilustrativas y convincentes, intensifica significativamente el mensaje transmitido. No obstante, no creemos que esta haya sido la intención de las hablantes. Lo que han pretendido ha sido más bien ser comprendidas y describir su dolor lo más detalladamente posible, para así recibir algún consejo de las que hayan pasado por la misma experiencia. Asimismo, las descripciones pormenorizadas permiten a quienes no padecen de endometriosis ponerse en el lugar de quien sí la padece. Gracias a la empatía, pueden imaginarse cómo se siente y qué experimenta una persona enferma.

El propósito de las publicaciones compartidas por las mujeres que integran el grupo está lejos de ser estrictamente formativo. La función informativa no suele ser la primordial en este tipo de colectivos virtuales; es más bien su valor terapéutico y el significado afectivo los que saltan a la vista.

Entre las publicaciones citadas llama la atención la carga emotiva de las metáforas. Las expresiones metafóricas están impregnadas de emociones, especialmente las que consideramos negativas: tristeza, frustración, ira. Se naturalizan cuando hay varias personas dentro de un grupo que las comparten. Cabe indicar también que las mujeres comparten experiencias íntimas y hablan sin

tabúes. El discurso refleja su solidaridad en la lucha contra un enemigo común, la endometriosis.

Asimismo, publicando contenidos sobre los síntomas de la endometriosis, las mujeres organizan y reorganizan su percepción sobre la enfermedad, lo cual, por consiguiente, podría moldear su visión de la realidad que las rodea.

El análisis ha revelado también que uno de los principales esquemas metafóricos con los que se presenta la endometriosis dentro del corpus analizado es EL DOLOR UN ARMA BLANCA. Las mujeres perciben sus cuerpos como víctimas de una agresión o incluso asesinato, lo cual resulta en la siguiente metáfora más destacada EL DOLOR ES UN ASESINO. La representación discursiva de una enfermedad crónica puede resultar hasta cruel a los ojos del lector, sin embargo, es así como la perciben las mujeres enfermas.

A la luz del análisis que hemos llevado a cabo podemos constatar que se trata de una enfermedad tan dura en ocasiones que las hablantes recurren a las metáforas conceptuales creadas en torno a las experiencias humanas más atroces.

Hemos podido observar también que las nativas de español verbalizan su dolor de forma parecida. Las mujeres que padecen la misma enfermedad, aunque provengan de diferentes partes del mundo, describen sus síntomas recurriendo a los mismos mecanismos discursivos. La percepción del dolor, que es sin duda una experiencia personal, no siempre difiere según la persona. Hay cierta universalización en el modo de expresarlo verbalmente. No hemos observado diferencias significativas a nivel cultural. Las metáforas empleadas aparecen con independencia del país del origen de las hablantes.

La endometriosis es considerada una de las enfermedades más dolorosas del mundo, comparada con el dolor de parto o expulsión de cálculos renales, pero en este caso, de carácter crónico (Cabrera, 2019; Galán Moya 2020). Por ello, sería interesante investigar en un futuro si la conceptualización y la expresión lingüística del dolor también son comparables con las de la endometriosis. También se podrán desarrollar otras líneas de investigación en torno al análisis del discurso sobre la endometriosis, como por ejemplo, analizar si las imágenes discursivas de las experiencias dolorosas de las mujeres con endometriosis se asemejan a las de otras enfermedades crónicas.

Concluyendo, ¿cuántas formas hay de matar a una persona? ¿Cuántas formas hay de matar viva o ir matando poco a poco a una mujer enferma? Suena exagerado, dirán algunos; sin embargo, esperamos que quien haya leído este trabajo, se dé cuenta de que es así como se siente una gran parte de los 190 millones de mujeres en el mundo que sufren endometriosis.

## References

- Cabrera, A. (2019). Retrieved October 30, 2021, from <https://culturacolectiva.com/estilo-de-vida/cuales-son-las-enfermedades-mas-dolorosas>.
- Castaño, E., & Hilferty, J. (2011). Metáfora y estructura conceptual. *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 1, 31–42.
- Cuenca, M., & Hilferty, J. (1999). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- Diario de Cantabria* (2021). Retrieved June 10, 2021, from [https://www.eldiario.es/cantabria/ultimas-noticias/endometriosis-cancer-blanco-mujeres-hombres-reconocer-caballo-batalla-feminismo\\_1\\_7226435.html](https://www.eldiario.es/cantabria/ultimas-noticias/endometriosis-cancer-blanco-mujeres-hombres-reconocer-caballo-batalla-feminismo_1_7226435.html).
- De Bustos Guadaño E. (2014). *Metáfora y argumentación: teoría y práctica*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Dijk, T. van (2002). El análisis crítico del discurso y el pensamiento social. *Athenea Digital*, 1, 18–24.
- Galán Moya, E. (2020). *Endometriosis: una enfermedad dolorosa infradiagnosticada*. Retrieved October 3, 2021, from <https://theconversation.com/endometriosis-una-enfermedad-dolorosa-infradiagnosticada-132034>.
- Garrod, M. (2020). *El Dolor. Nueva definición*. Retrieved May, 20, 2021, from <https://codigof.mx/el-dolor-nueva-definicion/>.
- Quiroga N. (2020). *¿Endomequé? Música para una enfermedad silenciada que sufren 176 millones de mujeres*. Retrieved May 17, 2021, from <https://elpais.com/sociedad/pienso-luego-actuo/2020-11-30/endomeque-musica-para-una-enfermedad-silenciada-que-sufren-176-millones-de-mujeres.html>.
- Ribas, M., & Todoli, J. (2008). La metáfora de la mujer objeto y su reiteración en la publicidad. *Discurso & Sociedad*, 2(1), 153–169.
- Semino, E. (2019). Hablar en términos bélicos del cáncer no ayuda a superarlo. Retrieved June 5, 2021, from <https://www.fundeu.es/noticia/elena-semino-hablar-en-terminos-belicos-del-cancer-no-ayuda-a-superarlo/>.
- Sontag S. (1978). *Illness as Metaphor*. New York: Farrar, Straus & Giroux.
- Sontag S. (1989). *AIDS and Its Metaphor*. New York: Farrar, Straus & Giroux.
- Urra, E., Muñoz, A., & Peña, J. (2013). El análisis del discurso como perspectiva metodológica para investigadores de salud. *Enfermería Universitaria*, 10(2), 50–57.